



Welcome!

Whether you're searching for a new church home or just visiting, we're glad you're with us today. If you have a prayer request, are looking for more information about the Orthodox Faith, would like to join our parish, or would like to speak with Fr Thomas, we invite you to fill out a visitor's card and drop it in the offering basket as your offering today. Please join us downstairs following the Divine Liturgy. We want to get to know you! God bless you!

This Week

- Sunday, April 28 – Holy Pascha**
12:00 (noon) Paschal Vespers/Procession
- Monday, April 29 – Bright Monday**
9:30 am Resurrectional Divine Liturgy
- Friday, May 3 – Bright Friday**
5:00 pm Open House at the Soroka Residence
207 Parliament Drive, Moon Township
- Saturday, May 4 – Bright Saturday**
5:00 pm Great Vespers
- Sunday, May 5 – St Thomas Sunday/Antipascha**
10:00 am Divine Liturgy
1:15 pm St Alexander Nevsky Cemetery
3:00 pm Mt Calvary Cemetery

Paschal Greeting

Christ is risen! Indeed, He is risen!
Christos voskrese! Voistinu Voskrese! *(Russian)*
Christos anesti! Alithos anesti! *(Greek)*

Note: Holy Communion is reserved for Orthodox Christians who have prepared themselves.

Archpriest Thomas Soroka, *Rector*
Deacon Luke Loboda, *Attached*
Mat. Janet Mihalick, *Choir Director*

Holy Pascha: The Resurrection of Christ

McKees Rocks/Pittsburgh, PA
OrthodoxPittsburgh.org
April 28, 2019

Announcements

➤ **Thank you to everyone** who worked so hard during the Lenten season and during Holy Week to make this Paschal Celebration special for everyone! To Deacon Luke, to the choir, the parish council, the custodians, Gregory Mell and the altar servers, to those who decorated the church, and to everyone who worked "behind the scenes" to make sure everything was prepared. May God grant you many years!

➤ **Fr Thomas and Matushka Joni cordially invites everyone downstairs** to partake of Paschal food and drink after the blessing of the baskets. This food is offered for the health of our family and in thanksgiving to God for the parish of St Nicholas. Thank you to **Bob and Mary Beth Madalinsky, Kathy Namisnak, and Donya Yewisiak** for preparing the food downstairs for our Paschal fellowship. May God richly bless you!

➤ **Fr Thomas and Matushka Joni warmly welcome you** to their annual Paschal Open House at their residence (207 Parliament Drive, Moon Township PA 15108) on this Bright Friday, May 3 beginning at 5:00 pm. Please join us!

➤ **The gospel in being translated into various languages today:** Thank you to our readers! Koine Greek (Edith Humphrey), Hebrew (Jonathan Skowron), Latin (Erik Wenger), Church Slavonic and Russian (Marina Petrov), Bulgarian (Albena Ivanova), Slovak (Kristie Mertz), Japanese (Mat. Matha Nakajima), German (Katarina Mertz), Spanish (Mat Ashley Loboda), French (Edith and Chris Humphrey), American Sign Language (Missy Wenger), Ukrainian (Alina Maksymova), and Romanian (Lilia Spinu).

Prayers

- **Ill and infirm:** *Known to be Hospitalized;* Jack Saban (VA). *Home:* Georgiann Robes. *Shut in, Rehabilitation, or Nursing Home:* Olga Bednar, Garnette Kerchum, Olga Tryszyn, Mary Zapp.
- **From Mat. Nancy K. Mell and Gregory Mell** for the departed servant, Dn. Joseph Mell; for the health of family and Michelle Bittner. **From Charles A. Wasilko** for the health of (sisters) Doris & Marsha, Michelle Bittner and Jack Saban. **From Doris Wasilko** for the departed servant, (father) Charles; for the health of the Wasilko family. **From George & Nancy Shaytar** for the health of Michelle Bittner and Jack Saban. **From Marsha Wasilko** for the health of Michelle Bittner. **From Michelle Bittner** for the health of Jack, Greg and Tiffany. **From John Kowalcheck** for the health of Olga Cozza. **From Suzy Polny** for the health of Larry. **From John & Nancy Pravlochak** for the departed servant, Bill Mamay (40 days); for the health of Michelle Bittner and Stephanie Fedora. **From Tatiana Sechler** for the departed servants, Polina, Galina, Slava, Valentina, Bruce, Andrei, Victor, Lida and Marina; for the health of Tatyana, Christopher, Thomas, Michelle, Edward, Adrianna, Diana and Ailene. **From Lindy Hamilton** for the health of Elaine Hamilton and Richard Hogya; special intentions. **From John & Olga** for the health of Anatoly & Galina Vilkov, Rachel Heuer & her child to be born. **From Alexandria Tirpak** for the health of my family; special intentions.

Thank You

- to **Matushka Nancy Mell and Gregory Mell** for sponsoring the bulletin and all donation categories (\$210 total) in memory of Deacon Joseph Mell.
- to **John Barsom** for donating the flowers in memory of his beloved wife, Valentina.



St Nicholas Church will strive to glorify God through Orthodox Christian worship, sincere love and care for one another, and service to those in need around us.

Resurrection

On the Holy and Great Sunday of Pascha, we celebrate the life-bearing Resurrection of our Lord, God, and Savior Jesus Christ.

v. Christ descended to do battle with Hades alone; He ascended after taking many spoils of victory.

We call the present Feast "Pascha," which means "Passover" (in the Hebrew language); for this is the day on which God originally brought the world into existence from non-being. It was on this day that He conveyed the people of Israel across the Red Sea and snatched them out of the hands of Pharaoh; on this day also, descending from Heaven, He came to dwell in the Virgin's womb. And now, after snatching the whole of mankind from the depths of Hades, He has raised it up to Heaven and

restored to it the ancient dignity of incorruption. But when He descended to Hades, He did not resurrect all, but only those who chose to believe in Him. He freed the souls of the Saints from all the ages who were being

forcibly held by Hades, and allowed all of them to ascend to Heaven. For this reason, rejoicing exceedingly, we celebrate the Resurrection with splendor, offering an image of the joy in which our nature abounds through the tender mercy of God. Likewise, demonstrating the destruction of enmity and our unity with God and the Angels themselves, we give each other the customary kiss of peace. *(The Synaxarion)*



days and speaking of the things pertaining to the kingdom of God.

And being assembled together with them, He commanded them not to depart from Jerusalem, but to wait for the Promise of the Father, “which,” He said, “you have heard from Me; for John truly baptized with water, but you shall be baptized with the Holy Spirit not many days from now.” Therefore, when they had come together, they asked Him, saying, “Lord, will You at this time restore the kingdom to Israel?” And He said to them, “It is not for you to know times or seasons which the Father has put in His own authority. But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be witnesses to Me in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth.”

Gospel of the Feast (John 1:1-17)

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

He was in the beginning with God. All things were made through Him, and without Him nothing was made that was made.

In Him was life, and the life was the light of men. And the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it.

There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to bear witness of the Light, that all through him might believe.

He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light. That was the true Light which gives light to every man coming into the world.

He was in the world, and the world was made through Him, and the world did not know Him. He came to His own, and His own did not receive Him.

But as many as received Him, to them He gave the right to become children of God, to those who believe in His name:

who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

And the Word became flesh and dwelt among us, and we beheld His glory, the glory as of the only begotten of the Father, full of grace and truth.

John bore witness of Him and cried out, saying, “This was He of whom I said, ‘He who comes after me is preferred before me, for He was before me.’”

And of His fullness we have all received, and grace for grace.

For the law was given through Moses, but grace and truth came through Jesus Christ.

Hymn to the Theotokos of the Feast

The Angel cried to the Lady, full of grace: “Rejoice, O pure Virgin! Again, I say: ‘Rejoice, your Son is risen from His three days in the tomb! With Himself He has raised all the dead.’” Rejoice, O ye people!

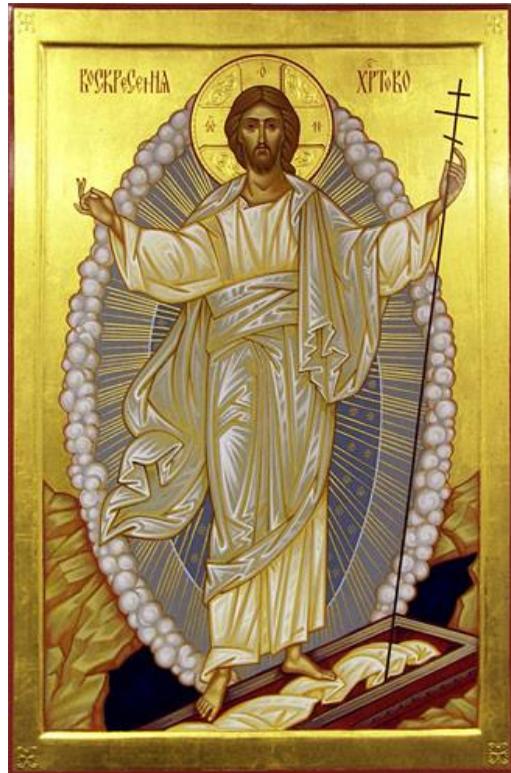
Shine, shine, O new Jerusalem! The glory of the Lord has shone on you. Exult now, and be glad, O Zion! Be radiant, O pure Theotokos, in the Resurrection of your Son!

Communion Hymn of the Feast

Receive the Body of Christ! Taste the Fountain of Immortality!

Dismissal Hymn of the Feast

And unto us He has given eternal life! Let us worship His resurrection on the third day!



Hymns of Matins

The Paschal Canon

Ode 1

This is the day of resurrection. Let us be illumined, O people. Pascha, the Pascha of the Lord. For from death to life and from earth to heaven has Christ our God led us, as we sing the song of victory:

R/ Christ is risen from the dead!

Let us purify our senses and we shall see Christ shining the unapproachable light of His resurrection. We shall clearly hear Him say: Rejoice, as we sing the song of victory.

(*Tropar*) Christ is risen from the dead, trampling down death by death and upon those in the tombs bestowing life. (3x)

Ode 3

Come, let us drink, not miraculous water drawn forth from a barren well, but a new vintage from the fount of incorruption, springing from the tomb of Christ. In Him we are established.

R/ Christ is risen from the dead!

Now all is filled with light: heaven and earth and the lower regions. Let all creation celebrate the rising of Christ. In Him we are established.

(*Tropar*) Christ is risen from the dead... (3x)

Ode 4

The inspired prophet Habakkuk now stands with us in holy vigil. He is like a shining angel who cries with a piercing voice: Today salvation has come to the world, for Christ is risen as all powerful.

R/ Christ is risen from the dead!

Christ our Pascha has appeared as a male child, the son that opens a virgin womb. He is called the Lam as one destined to be our food, unblemished for He has not tasted of defilement, and perfect because He is our true God.

(*Tropar*) Christ is risen from the dead... (3x)

Ode 5

Let us arise at the rising of the sun and bring to the Master a hymn instead of myrrh, and we shall see Christ, the sun of righteousness, Who causes life to dawn for all.

R/ Christ is risen from the dead!

The souls bound in the chains of hell, O Christ, seeing Thy compassion without measure, pressed onward to the light with joyful steps, praising the eternal Pascha.

(*Tropar*) Christ is risen from the dead... (3x)

Ode 6

Thou didst descend, O Christ, to the depths of the earth. Thou didst break the everlasting bars which held held death's captives, and like Jonah from the whale on the third day, Thou didst arise from the grave.

R/ Christ is risen from the dead

Thou didst arise, O Christ, and yet the tomb remained sealed, as at Thy birth the Virgin's womb remained unharmed; and Thou hast opened for us the gates of paradise.

(*Tropar*) Christ is risen from the dead... (3x)

Kontakion

Thou didst descend into the tomb, O Immortal, Thou didst destroy the power of death. In victory didst Thou arise, O Christ God, proclaiming “Rejoice” to the myrrhbearing women, granting peace to Thy apostles and bestowing resurrection on the fallen?

Hymn of the Resurrection

Having beheld the Resurrection of Christ, let us worship, the holy Lord Jesus, the only Sinless One! We venerate Thy Cross, O Christ, and Thy Holy Resurrection we praise and glorify; for Thou art our God, and we know no other than Thee; we call on Thy name. Come, all you faithful, let us venerate Christ's Holy Resurrection! For, behold, through the Cross joy has come into all the world. Let us ever bless the Lord, praising His Resurrection. By enduring the Cross for us, He destroyed death by death!

Jesus has risen from the tomb, as He foretold, granting us eternal life and great mercy.

The Paschal Canon (continued)

Ode 7

He who saved the three young men in the furnace became incarnate and suffered as a mortal man. Though His sufferings He clothed what is mortal in the robe of immortality. He alone is blessed and most glorious: the God of our Fathers.

R/ Christ is risen from the dead!
The godly women hastened to the Thee with myrrh,
O Christ. In tears they had sought Thee as a dead
man, but in joy they worshipped Thee as the living
God and proclaimed the mystical Pascha to Thy
disciples.

(*Tropar*) Christ is risen from the dead...(3x)

Ode 8

**This is the chosen and holy day, first of
Sabbaths, kind and lord of days, the feast of
feasts, holy day of holy days. On this day we
bless Christ forevermore.**

R/ Christ is risen from the dead
Come on this chosen day of the resurrection, let us
partake of the new fruit of the vine. Let us share in
the divine rejoicing of the kingdom of Christ,
praising Him as God forevermore.

(*Tropar*) Christ is risen from the dead, trampling
down death by death and upon those in the tombs
bestowing life. (3x)

Ode 9

R/ My soul magnifies Him who rose from the
tomb on the third day: Christ the giver of life.
**Shine, shine, O new Jerusalem! The glory of the
Lord has shone on you. Exult now, and be glad,
O Zion! Be radiant, O pure Theotokos, in the
Resurrection of your Son!**

R/ Christ, the new Pascha, the living sacrifice,
the Lamb of God who takes away the sins of the
world.
How divine! How beloved! How sweet is Thy voice,
O Christ! For Thou has faithfully promised to be
with us to the end of the world. Having this as our
anchor of hope, we the faithful rejoice.

R/ Mary Magdalene hastened to the tomb, and
seeing Christ, she questioned Him as though He
were the gardener.
O Christ, great and most holy Pascha. O Wisdom,
Word, and Power of God, grant that we may more
perfectly partake of Thee in the never-ending day of
Thy kingdom.

R/ The Angel cried to the Lady, full of grace:
“Rejoice, O pure Virgin! Again, I say: ‘Rejoice, your
Son is risen from His three days in the tomb! With
Himself He has raised all the dead.’” Rejoice, O ye
people!

**Shine, shine, O new Jerusalem! The glory of the
Lord has shone on you. Exult now, and be glad,**

**O Zion! Be radiant, O pure Theotokos, in the
Resurrection of your Son!**

(*Tropar*) Christ is risen from the dead... (3x)

The Song of Light

In the flesh Thou didst fall asleep as a mortal man,
O King and Lord. Thou didst rise on the third day,
raising Adam from corruption and destroying death:
O Pascha of incorruption, the salvation of the world!

The Paschal Verses

V/ Let God arise, let His enemies be scattered.
Today, a sacred Pascha is revealed to us, A new
and holy Pascha, A mystical Pascha, A Pascha
worthy of veneration, A Pascha which is Christ the
Redeemer, A blameless Pascha, A great Pascha, a
Pascha of the faithful, A Pascha which has opened
for us the gates of Paradise, A Pascha which
sanctifies all the faithful.

V/ As smoke vanishes so let them vanish.
Come from that scene, O women, bearers of glad
tidings, And say to Zion: Receive from us the glad
tidings of joy, of Christ’s resurrection. Exult and be
glad, And rejoice, O Jerusalem, Seeing Christ the
King, Who comes forth from the tomb like a
bridegroom in procession.

V/ So the sinners will perish before the face of
God. But let the righteous be glad.

The myrrh-bearing women, at the break of dawn,
drew near to the tomb of the Life-giver. There they
found an angel sitting upon the stone. He greeted
them with these words: Why do you seek the living
among the dead? Why do you mourn the incorrupt
amid corruption? Go, proclaim the glad tidings to
His disciples.

V/ This is the day which the Lord has made. Let
us rejoice and be glad in it.
Pascha of beauty, The Pascha of the Lord, A
Pascha worthy of all honor has dawned for us.
Pascha! Let us embrace each other joyously. O
Pascha, ransom from affliction! For today as from a
bridal chamber Christ has shown forth from the
tomb and filled the women with joy saying: Proclaim
the glad tidings to the apostles.

V/ Glory to the Father, and to the Son, and to the
Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.
Amen.

This is the day of resurrection. Let us be illumined
by the feast. Let us embrace each other. Let us call
“Brothers” even those that hate us, and forgive all

by the resurrection, and so let us cry: Christ is risen
from the dead, Trampling down death by death,
And upon those in the tombs bestowing life. (3x)

Divine Liturgy

Paschal Troparion

Christ is risen from the dead,
trampling down death by death,
and upon those in the tombs bestowing life!

- v. Let God arise, let His enemies be scattered; let
those who hate Him flee from before His face!
Refrain: Christ is risen...
- v. As smoke vanishes so let them vanish; as wax
melts before the fire!
- v. So the sinners will perish before the face of God.
But let the righteous be glad!
- v. This is the day which the Lord has made. Let us
rejoice and be glad in it!
- v. Glory to the Father, and to the Son, and to the
Holy Spirit;
- v. now and ever, and unto ages of ages. Amen.

First Antiphon of the Feast (Psalm 66)

- v. Make a joyful noise to God, all the earth! Sing of
His name, give glory to His praise!
*Refrain: Through the prayers of the Theotokos, O
Savior, save us!*
- v. Say to God: “How awesome are Thy deeds! So
great is Thy power that Thine enemies cringe
before Thee!”
- v. Let all the earth worship Thee and praise Thee!
Let it praise Thy name, O most High!
- v. Glory to the Father, and to the Son, and to the
Holy Spirit, now and ever and unto ages of
ages. Amen.

Second Antiphon of the Feast (Psalm 66)

- v. God be bountiful and bless us! Show the light of
Thy countenance upon us and have mercy on
us!
*Refrain: O Son of God Who arose from the dead,
save us who sing to Thee: “Alleluia!”*
- v. That we may know Thy way upon the earth, and
Thy salvation among all nations.
- v. Let the people give thanks to Thee, O God! Let
all the people give thanks to Thee!

v. Glory to the Father, and to the Son, and to the
Holy Spirit, now and ever, and unto
ages of ages. Amen.

Third Antiphon of the Feast (Psalm 66)

- v. Let God arise, let His enemies be scattered; let
those who hate Him flee from before His face!
Refrain: Christ is risen...
- v. As smoke vanishes so let them vanish; as wax
melts before the fire!
- v. So the sinners will perish before the face of God.
But let the righteous be glad!

Hypakoe of the Feast *Tone 8*

Before the dawn Mary and the women
came and found the stone rolled away from the
tomb.
They heard the angelic voice: “Why do you seek
among the dead as a Man
the One Who is everlasting Light?
Behold the clothes in the grave; go and proclaim to
the world:

‘The Lord is risen; He has slain death,
as He is the Son of God, saving the race of man.’”

Kontakion of the Feast *Tone 8*

Thou didst descend into the tomb, O Immortal,
Thou didst destroy the power of death.
In victory Thou didst arise, O Christ God,
proclaiming: “Rejoice!” to the Myrrhbearing Women,
granting peace to Thine Apostles, and bestowing
Resurrection on the fallen.

Instead of the Trisagion

As many as have been baptized into Christ, have
put on Christ. Alleluia.

Prokeimenon of the Feast (Psalm 19)

This is the day which the Lord has made! Let us
rejoice and be glad in it!

Epistle of the Feast (Acts 1:1-8)

The former account I made, O Theophilus, of all
that Jesus began both to do and teach, until the
day in which He was taken up, after He through the
Holy Spirit had given commandments to the
apostles whom He had chosen, to whom He also
presented Himself alive after His suffering by many
infallible proofs, being seen by them during forty

On the Resurrection

Melito of Sardis c 167 AD

Once, the slaying of the sheep was precious,
but it is worthless now because of the life of the Lord;
the death of the sheep was precious,
but it is worthless now because of the salvation of the Lord;
the blood of the sheep was precious,
but it is worthless now because of the Spirit of the Lord;
a speechless lamb was precious,
but it is worthless now because of the spotless Son;
the temple below was precious,
but it is worthless now because of the Christ above.

The Jerusalem below was precious,
but it is worthless now because of the Jerusalem above;
the narrow inheritance was precious,
but it is worthless now because of the widespread bounty.
For it is not in one place nor in a little plot
that the glory of God is established,
but on all the ends of the inhabited earth
His bounty overflows,
and there the almighty God has made His dwelling
through Christ Jesus,
to whom be glory for ever. Amen.

You have now heard the account of the model and
what corresponds to it;
listen also to the constitution of the mystery.
What is the Pascha?
It obtains its name from its characteristic:
from suffer (*pathein*) comes suffering (*paschein*).
Learn therefore who is the Suffering One,
and who shares the suffering of the Suffering One,
and why the Lord is present on the earth
to clothe Himself with the Suffering One
and carry Him off to the heights of heaven.

It is He that delivered us from slavery to liberty,
from darkness to light,
from death to life,
from tyranny to eternal royalty;
and made us a new priesthood
and an eternal people personal to Him.
He is the Pascha of our salvation..



Christ is Risen! Indeed, He is Risen!

Archpastoral Message His Beatitude Metropolitan Tikhon

Let no one fear death For the Savior's death has set us free.

With these words, and the other powerful and inspiring words of his paschal homily, Saint John Chrysostom reminds us of that which Christ has accomplished on this bright and glorious feast of Holy Pascha: the conquering of death, the revelation of the universal Kingdom, and the reign of eternal life. Death has lost its sting and hades has been abolished, mocked, and slain. Christ is risen and life reigns. *Let no one fear death For the Savior's death has set us free.*

Life reigns and yet, on this bright and saving day, Saint John does not say that it is the Savior's resurrection that has set us free but rather His death that has done so. We manifest this reality by unceasingly singing that Christ has trampled down death by His death. It is precisely by his voluntary death upon the Cross that Christ now lifts all things unto Himself, as the resurrection icon indicates by depicting the Lord raising Adam and Eve—the whole human race—out of hades with His hands outstretched in the form of a cross. *Let no one fear death For the Savior's death has set us free.*

Yet, as we know too well, our existence remains full of corruption, illness, and passion, and ends in physical death. So, in what way have we been set free by the Savior's death? We are set free because, though we suffer, though we endure illness, though we die, we need not fear death. Death is no longer a dark abyss of nothingness, but rather becomes the very place where we behold the risen Lord in all His glory, a glory that today pierces even to the depths of hades. We are free because the grave is no longer our final dwelling place but has become an entrance into another life which is eternal, an entrance into the life which Christ Himself has given to us, 'to those in the tombs.'

In this new life, we not only come before the presence of the Lord but we gain Him for ourselves. As the Apostle Paul cries out: For to me to live is Christ and to die is gain (Philippians 1:21). If we have Christ, we live in Him and our physical death is merely the final veil to true and authentic communion with Him. How could one fear this? What we experience on the bright and radiant day of Pascha is not simply an external light and a passing jubilation but a transformation of our fear, our pain, and our sorrow into a taste of the freedom of everlasting life.

To be free, we need to gain Christ, not in a philosophical or abstract manner, but through our concrete participation in His death and His resurrection: Yesterday, O Christ, I was buried with Thee, and today I rise again with Thee, in Thy rising. By our baptism, all the painful realities of our existence—illness, despair, corruption, and death—are buried in Christ and we rise with Him who has voluntarily borne our human weakness, voluntarily endured our suffering, and voluntarily died. But by so doing, He has, with Himself, lifted up to life eternal all those who become His Body through communion with Him. *Christ is risen and not one dead remains in the grave.*

The resurrection is universal—it is bestowed on all of humanity and all of creation—and therefore you and I are now free to enter into that experience in a very real way. But we need to receive that experience in the very same manner in which the Apostles received and transmitted it: That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked upon and touched with our hands, concerning the word of life—the life was made manifest, and we saw it, and testify to it, and proclaim to you the eternal life which was with the Father and was made manifest to us—that which we have seen and heard we proclaim also to you, so that you may have fellowship with us; and our fellowship is with the Father and with his Son Jesus Christ. And we are writing this that our joy may be complete. (1 John 1:1-4).

Today, all of us—both those who have fasted and those who have disregarded the fast, both the rich and the poor, both the sober and heedless, both the sick and the healthy, both the stable and the confused—are offered this life. It is now our turn to make this joy complete by casting off the fear of death, by voluntarily dying to ourselves and living for others, by burying our passionate desires in the tomb of love, by holding back from rebuking others and by spreading our cloak over those who are falling, by rejoicing with those that rejoice and weeping with those that weep, by suffering with the sick and mourning with sinners, and by strengthening those who repent. In so doing, we will indeed enjoy this fair and radiant triumphal feast, receive our recompense, and enter into the joy of the Lord.

Christ is Risen!

+ **Tikhon** Archbishop of Washington
Metropolitan of All America and Canada

How to say "Christ is Risen" in 59 Languages

English:	Christ is Risen!	Indeed He is risen!
Albanian:	Khrishti unjal!	Vertet unjal!
Aleut:	Khristus anahgrecum!	Alhecum anahgrecum!
Alutuq:	Khris-tusaaq ung-uixtuq!	Pijii-nuq ung-uixtuq!
Amharic:	Kristos tenestwal!	Bergit tenestwal!
Anglo-Saxon:	Crist aras!	Crist sodhlice aras!
Arabic:	El Messieh kahm!	Hakken kahm!
Armenian:	Kristos haryav ee merelotz!	Orhnial eh harootyunuh kristosee!
Aroman:	Hristolu unghia!	Daleehira unghia!
Athabaskan:	Xristosi banuytashtch'ey!	Gheli banuytashtch'ey!
Bulgarian:	Hristos voskrese!	Vo istina voskrese!
Byelorussian:	Khrystos uvaskros!	Sapraudy uvaskros!
Chinese:	Helisituosi fuhuole!	Queshi fuhuole!
Coptic:	Christos anesti!	Alithos anesti!
Czech:	Kristus vstal a mrtvych!	Opravdi vstoupil!
Danish:	Kristus er opstanden!	I sandhed Han er Opstanden! (or Sandelig Han er Opstanden!)
Dutch:	Christus is opgestaan!	Ja, hij is waarlijk opgestaan!
Eritrean-Tigre:	Christos tensiou!	Bahake tensiou!
Esperanto:	Kristo levigis!	Vere levigis!
Estonian:	Kristus on oolestoosunt!	Toayestee on oolestoosunt!
Ethiopian:	Christos t'ensah em' muhtan!	Exai' ab-her eokala!
Finnish:	Kristus nousi kuolleista!	Totisesti nousi!
French:	Le Christ est ressuscite!	En verite il est ressuscite!
Gaelic:	Kriost eirgim!	Eirgim!
Georgian:	Kriste ahzdkhah!	Chezdmарidet!
German:	Christus ist erstanden!	Er ist wahrhaftig erstanden!
Greek:	Christos anesti!	Alithos anesti!
Hawaiian:	Ua ala hou `o Kristo!	Ua ala `I `o no `oia!
Hebrew:	Ha Masheeha houh kam!	A ken kam! (or Be emet quam!)
Icelandic:	Kristur er upprisinn!	Hann er vissulega upprisinn!

Indonesian:	Kristus telah bangkit!	Benar dia telah bangkit!
Italian:	Cristo e' risorto!	Veramente e' risorto!
Japanese:	Harisutosu Fukkatsu!	Jitsu ni Fukkatsu!
Javanese:	Kristus sampun wungu!	Saesto panjene ganipun sampun wungu!
Korean:	Kristo gesso!	Buhar ha sho nay!
Latin:	Christus resurrexit!	Vere resurrexit!
Latvian:	Kristus ir augsham sales!	Teyasham ir augsham sales vinsch!
Lugandan:	Kristo ajukkide!	Amajim ajukkide!
Malayalam (Indian):	Christu uyirthezhunnettu!	Theerchayayum uyirthezhunnettu!
Nigerian:	Jesu Kristi ebiliwo!	Ezia o' biliwo!
Norwegian:	Kristus er oppstanden!	Han er sannelig oppstanden!
Polish:	Khristus zmartvikstau!	Zaiste zmartvikstau!
Portugese:	Cristo ressuscitou!	Em verdade ressuscitou!
Romanian:	Cristos a inviat!	Adevarat a inviat!
Russian:	Khristos voskrese!	Voistinu voskrese!
Sanskrit:	Kristo'pastitaha!	Satvam upastitaha!
Serbian:	Cristos vaskres!	Vaistinu vaskres!
Slovak:	Kristus vstal zmr'tvych!	Skutoc ne vstal!
Spanish:	Cristo ha resucitado!	En verdad ha resucitado!
Swahili:	Kristo amefufukka!	Kweli Amefufukka!
Swedish:	Christus ar uppstanden!	Han ar verkliggen uppstanden!
Syriac:	M'shee ho dkom!	Ha koo qam!
Tlingit:	Xristos Kuxwoo-digoot!	Xegaa-kux Kuxwoo-digoot!
Turkish:	Hristos diril-di!	Hakikaten diril-di!
Ugandan:	Kristo ajukkide!	Kweli ajukkide!
Ukranian:	Khristos voskres!	Voistinu voskres!
Welsh:	Atgyfododd Crist!	Atgyfododd yn wir!
Yupik:	Xris-tusaaq Ung-uixtuq!	Iluumun Ung-uixtuq!
Zulu:	Ukristu uvukile!	Uvukile kuphela!

